

Magdaléna Hadjiisky, Leslie A. Pal y Christopher Walker, Eds. 2017. **Public Policy Transfer. Micro-Dynamics and Macro-Effects**. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing, 360p. New Horizons in Public Policy series. ISBN: 9781785368035

Esta obra colectiva editada y coordinada por tres especialistas de la difusión de políticas públicas (M. Hadjiisky de la Universidad de Strasbourg, L. A. Pal de la Carlton University y C. Walker de la University of New South Wales) es uno de los primeros libros que analiza comparativamente micro dinámicas de transferencia de políticas entre regiones, casos concretos de políticas públicas contrastantes y múltiples niveles de gobernanza. Por supuesto, la formulación de las políticas públicas, hoy y desde el fin del siglo XX, está profundamente influenciada por el préstamo, la imitación, la transferencia y la difusión de ideas y modelos de otros países, niveles de gobierno e instituciones supranacionales. Sin embargo, de acuerdo con el análisis de Risse-Kappen (1995) – que considera la globalización solo como uno de los elementos de transnacionalización de las políticas públicas– cabe tomar en cuenta la capacidad de autonomía de los gobiernos nacionales, pero también las condiciones domésticas y el poder de resistencia o de adaptación de los actores locales. Esa es la base de las contribuciones innovadoras de *Public Policy Transfer*.

El libro está dividido en dos grandes partes encuadradas por una introducción y una conclusión de los tres editores. David Dolowitz firma un *afterword* (postfacio). La primera parte reúne cinco

contribuciones dedicadas al énfasis en los actores locales y a procesos de gobernanza multi-niveles. La segunda parte examina el papel de los actores nacionales y transnacionales y cuenta con cuatro capítulos.

Pero lo esencial de la contribución del libro está sintetizado en la introducción, muy densa y trabajada, que introduce el referencial teórico, el abordaje metodológico común de las contribuciones y los nueve capítulos empíricos. Los editores-autores de la introducción examinan primero la definición y los principales marcos teóricos del abordaje de las transferencias de políticas públicas, no solo en el marco disciplinar de la ciencia política y de las relaciones internacionales, sino también de los estudios de gobernanza y desarrollo o de la perspectiva de las redes globales de políticas públicas. Esa primera parte de la introducción trata también de casos o conceptos específicos asociados a las transferencias de políticas como la europeización, la movilidad de las políticas (*policy mobility*) y las condiciones socio-políticas del trasplante de políticas. La segunda parte del capítulo de introducción presenta la especificidad de la construcción metodológica y del proceso de análisis adoptado por los autores. Explica cómo la idea del proceso colaborativo para realizar el libro surgió de una mesa en la Conferencia Internacional sobre Políticas Públicas (*International Conference on Public Policy, ICPP*) de Milán en julio de 2015. Los autores se reencontraron para un taller de trabajo en común, seis meses después en Estrasburgo a manera de examinar los métodos cualitativos, los aportes comunes y específicos, en particular, disciplinares o geográficos, de cada

capítulo o contribución. De hecho, los trece autores contribuidores cubren una amplia gama de disciplinas (derecho, relaciones internacionales, ciencia política, estudios de desarrollo) que de otro modo hubieran permanecido separadas, y estudios de casos en diversas regiones del mundo: Europa, África, Australia y América del Sur.

Los estudios presentados abren nuevos caminos tanto teórica como empíricamente, porque examinan la transferencia de políticas entre países del Norte Global y del Sur Global. Existen casos de transferencia entre países del Norte Global (hasta un ejemplo entre Estados Unidos y Rusia). Pero son examinados también casos de transferencia de políticas de países del Sur entre ellos (por ejemplo, modelos de desarrollo agrícolas de Brasil para Mozambique) pero también del Sur para el Norte (como el presupuesto participativo de Brasil para Europa y Estados Unidos).

Esta perspectiva arroja una exploración en profundidad de los desafíos y de las características de la transferencia de políticas en las economías emergentes. Enraizada en trabajos de investigación originales realizados por especialistas en políticas públicas, la principal originalidad e innovación de este libro es proporcionar una combinación entre procesos macro y micro: las micro dinámicas y los macro efectos de la transferencia de políticas públicas como lo indica el subtítulo, al contrario de lo que fue publicado antes en la mayoría de los trabajos sobre *policy transfer*.

Además, los editores parten de una definición bien amplia del proceso de transferencia de política, justamente para no correr el riesgo de caer en los límites de las definiciones normativas transferencia/difu-

sión/convergencia, proponiendo examinar relaciones entre macro y micro, agentes y estructuras, en lugar de hacer opciones por una categoría en vez de la otra.

Otro aspecto relevante de los capítulos del libro es el énfasis de la mayoría de los trabajos en el concepto de traducción (Hassenteufel, 2005, 2013 y 2017; Stone 2004 y 2012) aplicado a la transferencia de modelos de políticas públicas. Esa opción se fundamenta en la idea de que los procesos no son lineares e involucran factores socio-históricos, institucionales y de aprendizaje, en los resultados de la transferencia entre diversos países. Además, diferentemente de los enfoques más racionalistas característicos de los primeros trabajos sobre policy transfer, el foco metodológico se da principalmente en los actores y sus interacciones en un contexto más amplio.

Si la contribución teórica y conceptual es propuesta y discutida en la introducción del libro, cada uno de los nueve capítulos ofrece un trabajo empírico de calidad, enraizado en investigaciones “de campo” junto a los actores de los procesos de transferencia, de traducción, adaptación y adopción de políticas o de elementos de los modelos de origen. Esta profundidad empírica informa e ilustra un marco teórico reforzado y matizado sobre los procesos globales de transferencia de políticas. Tales procesos ponen de relieve cómo las adaptaciones e innovaciones locales contribuyen al desarrollo de políticas en curso, ya que la actividad de formulación de políticas domésticas se compromete cada vez más con las redes mundiales. El análisis de las micro-dinámicas estudiadas es aplicado a diversos temas innovadores: la competencia/competición entre agentes de transferencia; las resistencias a la transferencia externa; el papel de las coaliciones locales,

en particular en cuanto a los procesos de traducción y aprendizaje de políticas.

Al ofrecer un análisis comparativo extremadamente rico de la transferencia de políticas, este libro tiene un atractivo global para académicos y estudiantes de políticas públicas. La amplia gama de estudios de casos hace que este libro sea también útil para los profesionales de las políticas y los funcionarios públicos.

Referencias

- Hassenteufel, Patrick, Daniel Benamouzig y Magali Robelet. 2017. "Policy diffusion and translation. The Case of Evidence-based Health Agencies in Europe". *Novos estudos* 36, n.º 1: 77-96.
- Hassenteufel, Patrick y Jérôme Maillard. 2013. "Convergence, transferts et traduction: les apports de la comparaison transnationale". *Gouvernement et action publique* 3: 377-393.
- Risse-Kappen, Thomas. 1995. "Bringing transnational relations back". En *Non-state actors, domestic structures and international institutions*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Stone, Diane. 2012. "Transfer and translation of policy". *Policy Studies* 33, n.º 6: 483-499.
- Stone, Diane. 2004. "Transfer agents and global networks in the 'transnationalization' of policy". *Journal of European Public Policy* 11, n.º 3: 545-566.
- Eric Sabourin, CIRAD, Umr Art Dev, Université de Montpellier/ MUSE, Universidad de Brasilia, Centro de Desenvolvimento Sustentável -CDS e Post Grado MADER (Medio Ambiente y Desarrollo Rural).
eric.sabourin@cirad.fr